

## ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

Die Allgemeinen Verkaufsbedingungen von bioMérieux (Suisse) SA (nachstehend « bioMérieux ») betreffen den Verkauf von Geräten, Reagenzien und Verbrauchsmaterial (die Produkte) von bioMérieux. Sie regeln jede Kundenbestellung. Sie ersetzen die allgemeinen Bedingungen des Kunden, die bioMérieux nicht entgegengehalten werden können und dies selbst dann, wenn bioMérieux diese nicht ausdrücklich abgelehnt hat. Mit einer Bestellung verpflichtet sich der Kunde, die vorliegenden Verkaufsbedingungen von bioMérieux voll und ganz und ohne Vorbehalte zu akzeptieren. In Abweichung der obenstehenden Bestimmungen geht jedoch ein zwischen bioMérieux und dem Kunden geschlossener Vertrag, der die Bestellung von Produkten zum Inhalt hat, den vorliegenden allgemeinen Verkaufsbedingungen vor, vorbehaltlich anders lautender Bestimmungen in diesem Vertrag. Stand: Mai 2021

### 1) BESTELLUNGEN

Bestellungen werden nur akzeptiert, wenn sie an die Verkaufsabteilung von bioMérieux adressiert sind und schriftlich (per E-Mail, Fax oder per Post) oder über den elektronischen Datenaustausch eingehen. Jede Bestellung muss die Kontonummer des Kunden, die Liefer- und Rechnungsadresse, die Referenznummer des Artikels, seine vollständige Bezeichnung, den Preis, die Anzahl in bioMérieux Verkaufseinheiten und das Versanddatum oder das gewünschte Lieferdatum enthalten. bioMérieux behält sich das Recht vor, Bestellungen nicht zu akzeptieren oder zu stornieren, falls sie der Meinung ist, dass die Situation des Kunden für die Deckung der Forderungen von bioMérieux ein Risiko darstellt oder das Produkt nicht verfügbar ist. Für jede Bestellung wird eine Bearbeitungsgebühr gemäß Preisliste in Rechnung gestellt.

### 2) ABONNEMENT-REGELUNGEN

Für alle regelmässig benötigten Produkte kann ein Abonnement abgeschlossen werden. Für jedes Abonnement wird eine Pauschalgebühr gemäß Preisliste in Rechnung gestellt. Für spezielle Produkte sowie Blutpräparate und Tiererythrozyten ist ein Abonnement zwingend.

## CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

Les Conditions Générales de Vente de bioMérieux (Suisse) SA (ci-après « bioMérieux ») concernent la vente des systèmes, réactifs et consommables (les Produits) de bioMérieux. Elles régissent toute commande passée par le Client. Elles se substituent aux dispositions des conditions générales du Client, lesquelles ne sont pas opposables à bioMérieux même si elle ne les a pas expressément rejetées. Le fait de passer une commande signifie l'adhésion entière et sans réserve du Client aux présentes Conditions Générales de Vente de bioMérieux. Cependant et par exception aux dispositions prévues ci-dessus, tout contrat spécifique conclu entre bioMérieux et le Client, ayant pour objet la commande de Produits, prévaudra sur les présentes Conditions Générales de Vente, sauf dispositions contraires expresses dudit contrat. Version mai 2021

### 1) COMMANDES

Seules les commandes adressées au service de l'Administration des Ventes de bioMérieux sur support écrit (courriel, fax ou courrier) sont acceptées. Toute commande devra mentionner le numéro de compte client, l'adresse de livraison et de facturation, la référence de l'article, sa dénomination complète, son prix, sa quantité en unités de vente bioMérieux, la date d'expédition ou de livraison souhaitée. bioMérieux se réserve le droit de ne pas accepter ou d'annuler toute commande au cas où elle jugerait que la situation du Client présenterait un risque pour le recouvrement des créances de bioMérieux ou en cas d'indisponibilité du Produit. Toute commande se verra appliquer une majoration selon la liste de prix au titre de la participation aux frais administratifs.

### 2) CONDITIONS D'ABONNEMENT

Il est possible de souscrire des abonnements pour tous les produits de consommation courante et régulière. Pour chaque abonnement une majoration forfaitaire selon la liste de prix est appliquée pour participation aux frais de traitement. L'abonnement est obligatoire pour les produits spéciaux ainsi que les sangs et hématies d'animaux.

### 3) LIEFERUNG

Die Lieferung wird DAP durchgeführt (Fracht und Versicherung bis zum vereinbarten Bestimmungsort bezahlt, Incoterms® 2010 ICC) bis zum angegebenen Auslieferungsort gemäss Bestellung.

Für jede Lieferung werden Transportkosten gemäß dem gültigen Tarif in Rechnung gestellt. bioMérieux verpflichtet sich, dem Kunden die auf der Bestellung angegebenen und von bioMérieux akzeptierten Produkte zu liefern. Die Produkte werden Gegenstand der Lieferung und Installation sein, je nach den Modalitäten, welche bei der Bestellung definiert und von bioMérieux akzeptiert wurden.

bioMérieux verpflichtet sich, die Produkte so bald wie möglich zu liefern. Die Lieferung wird, im Ermessen von bioMérieux, per Paket oder per Palette ausgeführt. Im Falle einer momentanen Nichtverfügbarkeit wird dem Kunden eine Benachrichtigung per Fax oder E-Mail verschickt. Der Versand des Saldos auf der Bestellung wird geliefert, sobald dieser zur Verfügung steht.

Im Rahmen des Verkaufs von Automaten mit Anschlüssen werden die Dienstleistungen für die Anschlüsse der Geräte, welche bioMérieux im Auftrag des Kunden bei einem IT-Dienstleister oder einer Informatikfirma (SSII) gemäss Wahl des Kunden wird bestellen müssen, von der SSII gemäss Pflichtenheft des Kunden nach Validierung der Beteiligten ausgeführt werden. bioMérieux wird nicht für die Verzögerung der durch die SSII installierten Anschlüsse haftbar gemacht werden können.

### 4) PREISE

Die ohne Steuern festgelegten Preise werden netto ab Werk (Incoterms 2010-ICC) aufgeführt, zuzüglich Mehrwertsteuer zu dem Prozentsatz, der am Tag der Lieferung in Kraft ist.

Die Preise der Reagenzien, des Verbrauchsmaterials und des Zubehörs sind diejenigen, welche am Tag des Versands in Kraft sind, und können ohne Vorankündigung nach Ermessen von bioMérieux geändert werden.

Die Preise der Geräte sind im Kostenvoranschlag oder im Verkaufsvertrag angegeben.

Ohne ausdrückliche, gegenteilige Verfügung werden alle Versandkosten von bioMérieux vorbezahlt und dem Kunden in Rechnung gestellt, selbst bei Teillieferungen.

### 5) RECHNUNGEN

Reagenzien, Verbrauchsmaterial und Zubehör werden zum Datum der Auslieferung in Rechnung gestellt sowie auch die Standardausrüstung, welche vom Kunden direkt eingesetzt werden kann. Die Geräte, welche nur durch das Personal von bioMérieux in Betrieb genommen werden können, werden zum Datum der Unterzeichnung des Zertifikats der Übernahme in Rechnung gestellt. Die Rechnungen werden in Papierform oder entmaterialisiert übergeben. Ohne gegenteilige Vereinbarung behält sich bioMérieux das Recht vor, am Ende jeden Monats Rechnung zu stellen, indem die effektiven Lieferungen des betreffenden Monats zusammengefasst werden.

Ohne Beanstandung der Rechnung bei der Verkaufsabteilung von bioMérieux durch den Kunden innerhalb von 10 Tagen ab

### 3) LIVRAISON

La livraison sera effectuée DAP (rendu au lieu de destination convenu, Incoterms® 2010 ICC) au lieu de livraison indiqué dans le bon de commande.

Pour chaque livraison des frais de transport sont applicables selon le tarif en vigueur.

bioMérieux s'engage à fournir au Client les Produits indiqués sur la commande acceptée par bioMérieux. Les Produits feront l'objet d'une livraison et installation, en fonction des modalités définies sur la commande acceptée par bioMérieux. bioMérieux s'engage à livrer les Produits dans les meilleurs délais. La livraison s'effectuera par colis ou sur palette à la discrétion de bioMérieux. En cas d'indisponibilité momentanée, une information est envoyée au Client par télécopie ou par courriel. L'expédition du solde de la commande se fera dès disponibilité.

Dans le cadre de la vente d'automates connectés, les prestations de connexion des appareils que bioMérieux devra commander, sur ordre du Client, à la société de service en ingénierie et informatique (SSII), choisie par le Client, seront exécutées par la SSII selon le cahier des charges du Client après validation des parties prenantes. bioMérieux ne pourra être tenue responsable du retard de la mise en place des prestations de connexion effectuées par la SSII.

### 4) PRIX

Les prix établis hors taxes sont exprimés net Ex-Works (Incoterms 2010-ICC) majorés de la TVA au taux en vigueur au jour de l'expédition.

Les prix des réactifs, consommables et accessoires sont ceux du tarif en vigueur au jour de l'expédition et peuvent être modifiés sans préavis et à la seule discrétion de bioMérieux.

Les prix des systèmes sont ceux indiqués dans le devis ou dans le contrat de vente.

Sauf disposition contraire expresse, tous les coûts d'expédition sont prépayés par bioMérieux et refacturés au Client, même lors d'expéditions partielles.

### 5) FACTURATION

Les réactifs, consommables et accessoires sont facturés à la date de leur expédition, ainsi que les équipements standards pouvant être mis en œuvre directement par le Client. Les systèmes nécessitant l'intervention du personnel de bioMérieux pour leur mise en fonctionnement, sont facturés à la date de signature du Certificat de Prise en Charge. Les factures seront transmises sous format papier ou dématérialisées. Sauf avis contraire, bioMérieux se réserve le droit de procéder à une facturation à la fin de chaque mois, regroupant les livraisons réalisées dans le courant du mois concerné.

L'absence de contestation auprès de l'Administration des Ventes de bioMérieux des factures par le Client, dans un délai de 10 jours à compter de la date d'émission, emporte

Ausstelldatum, gilt der Betrag der Rechnung als angenommen.

## 6) ZAHLUNG

Sofern bioMérieux nicht vor der Lieferung eine Barzahlung verlangt, muss die Rechnung innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsdatum mit orangem Einzahlungsschein oder per Banküberweisung ohne Skonto bezahlt werden. Bei Zahlungsverzug schuldet der Kunde bioMérieux von Rechts wegen Verzugszinsen ab dem darauffolgenden Tag nach Fälligkeitsdatum der Zahlung gemäss Rechnung. Der Betrag dieser Verzugszinsen beläuft sich in Übereinstimmung mit dem Schweizer Obligationenrecht auf 5% des geschuldeten Betrags. Ebenfalls wird eine Aufwandsentschädigung von CHF 50.- als Mahngebühr erhoben. bioMérieux wird eine zusätzliche Entschädigung für die gesamten Ausgaben der Schuldeinforderung beanspruchen können.

Unbeschadet des Vorangegangenen, im Falle des Zahlungsausfalls einer einzigen Fälligkeit durch den Kunden, bei Nichteinhaltung der Zahlungsbedingungen oder im Falle, dass bioMérieux der Ansicht ist, dass die finanzielle Situation des Kunden ein Risiko für die Begleichung der Schuldforderungen darstelle, kann bioMérieux sich das Recht vorbehalten :

- sofort alle Zahlungserleichterungen und vereinbarten Sonderkonditionen für ungültig zu erklären
- ohne Vorankündigung und Schadenersatz jede laufende Bestellung auszusetzen oder zu stornieren
- für jede weitere Lieferung eine Barzahlung oder jedes andere Zahlungsmittel nach Wahl von bioMérieux vor jeder Auslieferung zu fordern
- die sofortige Zahlung des gesamten noch ausstehenden Betrags einzufordern.

## 7) KREDITVERTRAG

Im Fall der Finanzierung eines Geräts über einen Kreditvertrag übernimmt die Finanzierungsorganisation die in diesen allgemeinen Verkaufsbedingungen vorgesehenen Rechte und Pflichten in ihrer Eigenschaft als Kunde und wird die Einhaltung dieser hier vorliegenden Rechte und Pflichten des Endnutzers garantieren.

## 8) GEFAHRENÜBERGANG UND EIGENTUMSVORBEHALT

Jedes verkaufte Produkt, inklusive Zubehör, bleibt Eigentum von bioMérieux bis zur gesamten Bezahlung. bioMérieux behält sich das Recht vor, im Falle der Nichtbezahlung alle Mittel in Anspruch zu nehmen, um den Besitz des Produktes zurückzuerlangen.

bioMérieux übernimmt die Transportrisiken des Produkts. Die Risiken gehen mit der Auslieferung auf den Kunden über und ab diesem Zeitpunkt ist der Kunde verantwortlich für die Produkte oder alle Beschädigungen, die bei den Produkten unerwartet eintreten können. Der Kunde muss daher dafür sorgen, dass seine Versicherung das zu diesem Zeitpunkt ausgelieferte Produkt deckt.

acceptation pure et simple du montant desdites factures.

## 6) REGLEMENT

A moins que bioMérieux ne requière un paiement comptant avant livraison, le règlement s'effectue à 30 jours date de facture, par Bulletin de Versement Orange ou par virement bancaire sans escompte. En cas de retard dans les paiements, des intérêts moratoires exigibles le jour suivant la date de règlement figurant sur la facture sont dues par le Client à bioMérieux et sont applicables de plein droit. Les intérêts moratoires se montent à 5% conformément au code des obligations suisse. Il sera également perçu une indemnité forfaitaire de CHF 50.- pour frais de recouvrement. Une indemnisation supplémentaire pourra être réclamée par bioMérieux pour toutes dépenses engagées en vue de recouvrer la créance.

Sans préjudice de ce qui précède, en cas de défaut de paiement par le Client d'une seule échéance, de non-respect des conditions de paiement, ou au cas où bioMérieux jugerait que la situation financière du Client présenterait un risque pour le recouvrement de ses créances, bioMérieux se réserve le droit : de supprimer immédiatement toutes les facilités de paiement et conditions commerciales particulières accordées,

de suspendre ou d'annuler sans préavis ni indemnité toute commande en cours, d'exiger pour l'exécution de toute livraison ultérieure, le paiement comptant avant chaque expédition, ou tout autre moyen de paiement au choix de bioMérieux, d'exiger le paiement immédiat de la totalité du solde restant dû.

## 7) CRÉDIT-BAIL

En cas de financement du système par crédit-bail, l'organisme de financement assumera les droits et obligations prévus aux présentes en sa qualité de Client, et se portera garant du respect des droits et obligations de l'utilisateur final.

## 8) TRANSFERT DES RISQUES ET RESERVE DE PROPRIETE

Tout Produit vendu demeure la propriété de bioMérieux jusqu'au paiement intégral du prix en principal et accessoires. bioMérieux se réserve le droit de recourir à tous moyens pour reprendre ou faire reprendre la possession du Produit en cas de non-paiement.

bioMérieux prend en charge les risques de transport du Produit. Le transfert des risques au Client s'opère dès livraison du Produit, date à partir de laquelle le Client est responsable de tous les dégâts pouvant survenir aux Produits ou du fait des Produits. Celui-ci doit donc faire en sorte que son assurance couvre le Produit livré à partir de ce moment.

## 9) RÜCKVERFOLGBARKEIT

Die von bioMérieux verkauften Produkte haben technische Spezifikationen, die die Beachtung der Regeln der Rückverfolgbarkeit erfordern.

Daher behält sich bioMérieux das Recht vor, ihre Produkte exklusiv an Professionelle zu verkaufen, welche die Genehmigung haben, Ergebnisse von biologischen Analysen weiterzugeben. Der Kunde verpflichtet sich, alle Regeln der Rückverfolgbarkeit, welche bei den von ihm bestellten oder genutzten Produkten Anwendung finden, zu respektieren. bioMérieux kann nicht für die Nichteinhaltung dieser Regeln über den bei der Bestellung vom Kunden angegebenen Ort der Lieferung hinaus verantwortlich gemacht werden.

## 10) BEANSTANDUNGEN

Allfällige Beanstandungen sind innerhalb von 10 Tagen nach Lieferung der Produkte der Verkaufsabteilung von bioMérieux zu melden. Mangels Beanstandung innert der obengenannten Frist, wird das Produkt als in guter Beschaffenheit, ohne Mängel oder Schäden erachtet und gilt als in diesem Zustand angenommen. Ohne vorgängige Absprache mit bioMérieux, die in alleinigem Ermessen über den Ersatz entscheiden kann, kann kein Produkt zurückgegeben werden. Die Höhe der Erstattung im Fall einer von bioMérieux akzeptierten Rücknahme des Produkts liegt im Ermessen von bioMérieux. Bei einer Rückgabe der Produkte werden die Rückgabekosten dem Kunden auferlegt.

## 11) GARANTIE UND WARTUNG

### a) Reagenzien :

Die Reagenzien von bioMérieux sind für die Verwendung der In Vitro Diagnostik bestimmt.

Die Übereinstimmung im Hinblick auf die in den technischen Karteikarten angegebenen Spezifikationen ist bis zum Verfall des Haltbarkeitsdatums gewährleistet.

### b) Geräte:

Ab Unterzeichnung des Zertifikats der Übernahme durch den Kunden beträgt die Herstellergarantie 12 Monate.

Die Garantie von bioMérieux für ein Produkt, das manipuliert, nicht in Übereinstimmung mit den Bedienungsanweisungen von bioMérieux verwendet wurde oder durch einen nicht dazu autorisierten Dienstleister gewartet bzw. repariert wurde, wird ausgeschlossen. Die oben genannten Garantien und diejenige der verdeckten Mängel sind die einzigen von bioMérieux angebotenen Garantien und werden vom Kunden akzeptiert, unter Ausschluss jeder anderen Garantie, sei sie schriftlich, mündlich, ausdrücklich oder stillschweigend vereinbart worden, einschliesslich insbesondere jeder Garantie in Bezug auf die Anpassung der Produkte für einen besonderen Zweck.

Der Kunde hat die Wartung des Geräts gemäß den anwendbaren Bestimmungen während und nach dem Ablauf der Garantie auf eigene Kosten sicherzustellen, um die einwandfreie Funktionsfähigkeit des Geräts zu gewährleisten.

Ein angemessener Wartungsvertrag für Geräte wird seitens bioMérieux regelmäßig in einem separat zu schließenden

## 9) TRACABILITE

Les Produits vendus par bioMérieux présentent des spécificités techniques qui exigent le respect de règles de traçabilité.

En conséquence, bioMérieux se réserve le droit de vendre ses Produits exclusivement aux professionnels autorisés à rendre des résultats d'analyse biologique. Le Client s'engage à respecter toutes les règles de traçabilité qui s'appliquent aux Produits qu'il commande ou utilise. bioMérieux ne saurait être tenue responsable du non-respect de ces règles au-delà du lieu de livraison indiqué lors de la commande par le Client.

## 10) RECLAMATIONS

Toute réclamation est transmise au service de l'Administration des Ventes de bioMérieux, dans les 10 jours suivant la livraison des Produits. En l'absence de toute réclamation dans le délai précité, le Produit est réputé reçu en bonne condition, sans défauts ni dommage, et accepté en l'état. Aucun retour de Produit n'est admis sans l'accord préalable de bioMérieux. En cas de retour de Produits accepté par bioMérieux, le montant de remboursement au Client est préalablement déterminé à la discrétion de bioMérieux.

Les frais de retour de Produits sont à la charge du Client.

## 11) GARANTIES ET MAINTENANCE

### a) Réactifs :

Les réactifs de bioMérieux sont destinés à un emploi de diagnostic in vitro.

Leur conformité au regard des spécifications indiquées dans les fiches techniques est garantie jusqu'à l'expiration de la date de péremption.

### b) Systèmes:

Les systèmes sont garantis, 12 mois à compter de la date de signature par le Client du Certificat de Prise en Charge.

La garantie de bioMérieux ne saurait s'appliquer à un Produit qui aurait été manipulé, utilisé de manière non conforme aux instructions d'utilisation de bioMérieux, réparé par un prestataire tiers non agréé par bioMérieux ou dont la maintenance a été effectuée par un prestataire tiers non agréé par bioMérieux. Les garanties ci-dessus et la garantie des vices cachés sont les seules garanties offertes par bioMérieux et sont acceptées par le Client à l'exclusion de toute autre garantie, écrite ou orale, expresse ou implicite, y compris, notamment, toute garantie relative à l'adaptation des Produits à un usage particulier.

Le Client a pour obligation d'assurer la maintenance de ses équipements selon les conditions d'utilisation applicables pendant et après la fin de la période de garantie, afin d'assurer le bon fonctionnement des équipements.

bioMérieux propose à cette fin des contrats de service qui peuvent être souscrits de manière individuelle.



Vertrag angeboten.

## 12) ABFALL UND ENTSORGUNG

Es wird vereinbart, dass bioMérieux die Beseitigung und Behandlung der Abfälle aus Geräten, welche als Elektrogeräte und elektronisch identifiziert und bezeichnet werden, sicherstellt. Für die fachmännische Entsorgung der Geräte ist bioMérieux berechtigt, Kosten in Höhe von max. CHF 500.- pro Gerät in Rechnung zu stellen.

Die Verpflichtungen des Kunden (insbesondere bezüglich Dekontamination, wie zum Beispiel die sichere Aufbewahrung vor der Beseitigung, die Löschung von Patientendaten,...), welche der Kunde zwingend übernehmen muss, sind in der „Gebrauchsanweisung“ des entsprechenden Geräts definiert. Auf Anfrage werden dem Kunden die Konditionen für die Bereitstellung der Geräte sowie die zu diesen Leistungen dazugehörigen Tarife mitgeteilt. Es wird daran erinnert, dass der Kunde für die Unversehrtheit des Geräts sowie dessen Bereitstellung zum Nutzen von bioMérieux verantwortlich sein wird. Alle entstandenen Kosten oder Nachteile aufgrund der Nachlässigkeit des Kunden und/oder der Verstösse gegen seine vorher genannten Verpflichtungen wird Anlass für Entschädigung zu Gunsten von bioMérieux sein.

Der Kunde vereinbart ausdrücklich, dass im Fall eines Wiederverkaufs von Material, das von bioMérieux geliefert wurde und/oder jeglicher Übertragung der Verwahrung, auf welche Art auch immer, im Rahmen einer Leihgabe oder einer Vermietung, gratis oder entgeltlich, einer Spende oder jeglicher anderer Modalitäten auf Schweizer oder anderem Territorium, bioMérieux faktisch von seiner finanziellen und organisatorischen Verpflichtung der Entsorgung der genannten Abfälle befreit sein wird. bioMérieux verpflichtet sich, jede notwendige Information zu den betreffenden Arbeitsgeräten mitzuteilen. Der Kunde wird voll und ganz für die Verwaltung der Dokumentation, der Technik und der Administration verantwortlich sein. Er wird bioMérieux gegenüber dafür garantieren und bioMérieux von jeder schädlichen Konsequenz, wie Kosten, Handlungen Dritter, einschliesslich betroffener Behörden, im Fall schlechter Ausübung dieser Verpflichtung unbeschadet halten.

## 13) HAFTUNG

Der Kunde, in seiner Eigenschaft als Professioneller der medizinischen Biologie, wird alle Massnahmen treffen, damit die Geräte, die Reagenzien und die Software unter Einhaltung der gesetzlichen Normen und Vorschriften verwendet werden, insbesondere die Installation der Geräte und die Durchführung der Analysen. Er wird die Geräte nicht nur ordnungsgemäss unter strenger Einhaltung der Empfehlungen von bioMérieux nutzen, sondern wird auch für jede Auslegung und Verwendung der gelieferten Ergebnisse verantwortlich sein. Der Kunde schützt bioMérieux gegen jede Aktion von Dritten, die eine nicht konforme Anwendung der Produkte zur Folge haben würde.

Die Haftung von bioMérieux für jeden Verlust oder Schaden, der sich aus welchem Grund auch immer, einschliesslich Nachlässigkeit, ergeben könnte, wird auf keinen Fall höher sein als der Verkaufspreis der Produkte, die Gegenstand der Beanstandung sind, oder, im Ermessen von bioMérieux, die

## 12) DECHETS

Il est convenu que bioMérieux assurera l'enlèvement et le traitement des déchets issus des systèmes identifiés et marqués comme étant des équipements électriques et électroniques. Au titre de la participation aux frais de traitement des déchets certifié conforme, bioMérieux se réserve le droit de facturer des frais à hauteur de max. CHF 500.- par instrument.

Les obligations du Client (notamment en matière de décontamination telle que mise en sécurité des équipements avant enlèvement, effacement des données patients,...) auxquelles le Client devra impérativement se conformer, sont définies dans le "Guide d'Utilisation" du système concerné. Les conditions de mise à disposition des systèmes, ainsi que les tarifs associés à ces prestations seront communiqués au Client à sa demande. Il est rappelé que le Client sera responsable de l'intégrité du système et de sa mise à disposition au bénéfice de bioMérieux. Tout frais encouru ou préjudice subi du fait de la négligence du Client et/ou de tout manquement à ses obligations visées ci avant donnera lieu à indemnisation au profit de bioMérieux.

Le Client convient expressément qu'en cas de revente par lui d'un matériel fourni par bioMérieux et/ou de tout transfert de la garde de quelque manière que ce soit, dans le cadre d'un prêt ou d'une location à titre gratuit ou onéreux, d'un don, ou de toute autre modalité, sur le territoire suisse ou sur tout autre territoire, alors bioMérieux se trouvera libérée de facto et sans autre condition de son obligation de financement et d'organisation de l'élimination desdits déchets. bioMérieux s'engage à communiquer toute information nécessaire sur les équipements concernés. Le Client sera entièrement responsable de la bonne gestion documentaire, technique et administrative. Il en sera garant vis à vis de bioMérieux et tiendra bioMérieux indemne de toute conséquence dommageable, frais, actions de tiers y compris des autorités concernées en cas de mauvaise exécution de cette obligation.

## 13) RESPONSABILITÉ

Le Client, en qualité de professionnel de la biologie médicale, prendra toutes mesures pour que les systèmes, réactifs et logiciels soient utilisés dans le respect des prescriptions et normes légales qui s'imposent à lui, notamment dans l'installation des systèmes et l'exécution des analyses. En qualité d'homme de l'art, il utilisera non seulement les systèmes dans le strict respect des recommandations de bioMérieux mais restera également responsable de toute interprétation et de toute utilisation des résultats fournis. Le Client garantit bioMérieux contre toute action de tiers portant sur les conséquences d'une utilisation non-conforme des Produits.

La responsabilité de bioMérieux pour toute perte ou dommage résultant d'une cause quelconque, y compris sa négligence, ne pourra, en aucun cas, excéder le prix de vente des Produits qui font l'objet de la réclamation ; ou, à la seule discrétion de bioMérieux la réparation ou le remplacement desdits Produits

Reparatur oder der Ersatz der genannten Produkte und der dazugehörigen Versandkosten. bioMérieux kann nicht für indirekte oder zusätzliche Schäden haftbar gemacht werden, unabhängig davon, ob die Handlung aus vertraglicher Verantwortlichkeit, aus Strafbarkeit oder sonstigen Gründen entstanden ist.

#### 14) SOFTWARE

Die in unserer Preisliste aufgeführte Software ist Gegenstand einer nicht exklusiven Benutzerlizenz: diese Software kann weder reproduziert, verändert, überlassen, unterlizenziert, noch adaptiert werden ohne ausdrücklichen Zustimmung von bioMérieux. Mit Ausnahme des oben erwähnten Nutzungsrechts kann sich der Kunde auf keinen Fall irgendein Recht auf geistiges Eigentum, einen Titel oder einen Vorteil an der Software zunutze machen.

Während einer Dauer von 30 Tagen vom Zeitpunkt der Unterschrift des Zertifikats der Übernahme durch den Kunden ist die Informatikerunterstützung mit Ausnahme eines Fabrikationsfehlers oder Mangels gewährleistet.

Bei Lieferung ist die Software von bioMérieux frei von bekannten Computerviren. Die Eingriffe durch bioMérieux werden mit Hilfe von Tools durchgeführt, welche durch eine Anti-Virus Software bis zum Tag der Unterzeichnung geschützt sind. Es gehört zur Aufgabe des Kunden, für die Zukunft einen Plan zum gesamten Datenschutz seines Informationssystem (Informatikressourcen des Kunden) gegen solche Risiken bereitzustellen.

Der Kunde muss die Kompatibilität seiner Hardware mit derjenigen, die bioMérieux vorschlägt, sicherstellen. Für jegliche Virenkontamination kann letztere nicht haftbar gemacht werden. Übrigens behält sich bioMérieux das Recht vor, zusätzliche Dienstleistungen infolge von mit Viren verseuchter Hardware des Kunden in Rechnung zu stellen.

#### 15) PERSONENBEZOGENE DATEN

##### a) Personenbezogene Daten des Kunden

Der Kunde erklärt sich einverstanden, dass die erhaltene Identität, Adresse (postalisch und E-Mail), Telefonnummern (Festnetz und mobil) von Einzelpersonen von bioMérieux und anderen Gesellschaften der bioMérieux-Gruppe in Einklang mit den lokalen Datenschutz-Bestimmungen und Gesetzen, insbesondere denen der Schweiz und der Europäischen Union, verwendet wird. Diese persönlichen Daten sind ausschließlich für die Verwendung innerhalb der bioMérieux-Gruppe bestimmt, um Kundenvorgaben und -fragen besser zu adressieren. In Einklang mit den anwendbaren Gesetzen und Bestimmungen haben Einzelpersonen (Betroffene) des Kunden (i) das Recht, ihre personenbezogenen Daten einzusehen, einzuschränken, zu verändern, richtig zu stellen, eine Kopie davon anzufordern oder an einen anderen Verantwortlichen zu übertragen, (ii) das Recht auf Löschung. Zu diesem Zweck können Einzelpersonen (Betroffene) des Kunden den globalen Datenschutzbeauftragten von bioMérieux ([privacyofficer@biomerieux.com](mailto:privacyofficer@biomerieux.com)) kontaktieren.

plus les frais d'envoi associés. bioMérieux ne saurait être tenue responsable des dommages indirects ou accessoires, que l'action soit en responsabilité contractuelle ou délictuelle ou autre.

#### 14) LOGICIELS

Les logiciels inscrits au tarif font l'objet d'une licence non exclusive d'utilisation: ces logiciels ne peuvent être ni reproduits, ni modifiés, ni cédés, ni sous licenciés, ni adaptés, sans l'accord exprès de bioMérieux. A l'exception du droit d'utilisation susvisé, le Client ne peut en aucun cas se prévaloir d'un quelconque droit de propriété intellectuelle, titre, ou intérêt sur le logiciel.

Les supports informatiques sont garantis exempts de défaut ou de vice de fabrication pendant une durée de 30 jours à compter de la date de signature par le Client du Certificat de Prise en Charge.

A la livraison, les Logiciels fournis par bioMérieux sont exempts de virus informatique connu. Les interventions par bioMérieux sont effectuées à l'aide d'outils protégés par des logiciels anti-virus, à jour de signature. Il appartient au Client de mettre en place un plan de protection à l'encontre de l'ensemble des données de son système d'information (ressources informatiques du Client) pour le futur contre un tel risque.

Le Client doit s'assurer de la compatibilité de ses matériels informatiques avec ceux proposés par bioMérieux. Cette dernière ne peut être tenue responsable de toute contamination virale. Par ailleurs, bioMérieux se réserve le droit de facturer les prestations supplémentaires entraînées par la contamination existante dans les matériels informatiques du Client.

#### 15) DONNEES PERSONNELLES

##### a) Données personnelles du Client

Le Client accepte que les noms et coordonnées professionnelles (adresses postale et électronique, numéros de téléphone fixe et mobile) de personnes physiques faisant partie de son personnel soient utilisés par bioMérieux et d'autres entités du groupe bioMérieux, conformément aux dispositions des lois et règlements locaux applicables en matière de protection des données personnelles, et en particulier ceux en vigueur dans la Suisse et l'Union Européenne. Ces données personnelles sont réservées à l'usage exclusif du groupe bioMérieux, afin de mieux répondre aux besoins et aux questions du Client. Conformément aux lois et règlements applicables, les personnes physiques concernées appartenant au personnel du Client disposent (1) du droit d'accéder aux données personnelles les concernant, d'y faire objection, de les modifier, de les rectifier, d'en obtenir copie, de les transmettre à un autre responsable du traitement, ainsi que (2) du droit à l'oubli. À cette fin, les personnes physiques concernées appartenant au personnel du Client pourront prendre contact avec le Responsable de la protection des données personnelles de bioMérieux ([privacyofficer@biomerieux.com](mailto:privacyofficer@biomerieux.com)).

## b) Patientendaten

Im Rahmen von Handlungen, die Garantie, Wartung oder Qualitätskontrolle von bioMérieux verkaufter Systeme betreffen, gewährt der Kunde bioMérieux für den Zeitraum, der zur Durchführung der oben genannten Handlung durchzuführen notwendig ist, Zugriff auf Patientendaten des Kunden. Gemäß den anwendbaren Gesetzen und Bestimmungen und nach Erhalt von schriftlichen Anweisungen des Kunden, verpflichtet sich bioMérieux ab dem Zeitpunkt dieser Handlungen, angemessene Geräte- und Sicherheitsprozeduren aufrecht zu erhalten, um die Sicherheit, Integrität und Vertraulichkeit der Patientendaten des Kunden zu gewährleisten.

## c) Auftragsverarbeitung

Für den Fall, dass bioMérieux für alle oder Teile der Verarbeitung oder Speicherung der personenbezogenen Daten des Kunden oder personenbezogenen Patientendaten einen Subunternehmer beauftragt, ist bioMérieux dazu berechtigt (i) jeden anderen Auftragsverarbeiter ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Kunden als für die Datenverarbeitung Verantwortlichen zu beauftragen, soweit die Verpflichtung von bioMérieux den Kunden über jegliche beabsichtigte Veränderung betreffend der Neuaufnahme oder dem Ersetzen eines anderen Auftragsverarbeiters zu informieren, gewahrt bleibt und dadurch dem Kunden als für die Datenverarbeitung Verantwortlichen die Möglichkeit gegeben bleibt, gegen derartige Änderungen gemäß Art. 28 (2) der DSGVO und dem generellen Prinzip von Artikel 10a des Bundesgesetz über den Datenschutz (DSG) Einspruch zu erheben. Weiterhin gewährleistet bioMérieux, (ii) dass sichergestellt ist, dass die vorgenannten Subunternehmer Vertraulichkeitsvereinbarungen unterzeichnet haben, (iii) angemessene Maßnahmen zu ergreifen, um die sichere Verarbeitung oder Speicherdienstleistungen zu gewährleisten, (iv) Subunternehmer, falls zutreffend, nur mit dem vorherigen schriftlichen Einverständnis des Kunden als für die Datenverarbeitung Verantwortlichen zu beauftragen und nur basierend auf einem schriftlichen Vertrag, (v) den Kunden als für die Datenverarbeitung Verantwortlichen zu unterstützen, Betroffenen Zugriff auf ihre personenbezogenen Daten zu gewährleisten und den Betroffenen die Ausübung ihrer persönlichen Rechte im Einklang mit den anwendbaren Datenschutzgesetzen und -vorschriften auszuüben, (vi) den Kunden als für die Datenverarbeitung Verantwortlichen zu unterstützen, seinen eigenen Verpflichtungen in Bezug auf die Sicherheit der Verarbeitung, die Mitteilung von Verletzungen des Schutzes von personenbezogener Daten sowie einer Datenschutzfolgenabschätzung, sofern zutreffend, nachzukommen, (vii) auf Anfrage zum Ende der Vertragslaufzeit alle personenbezogenen Daten des Kunden zu löschen oder dem Kunden als für die Datenverarbeitung Verantwortlichen zurückzugeben, (viii) sich wenn nötig Audits oder Inspektionen zu unterwerfen sowie (ix) jeglichen Subunternehmer dazu zu veranlassen, unverzüglich den globalen Datenschutzbeauftragten von bioMérieux ([privacyofficer@biomerieux.com](mailto:privacyofficer@biomerieux.com)) zu benachrichtigen, wenn vom Kunden oder einer anderen Person irgendetwas verlangt wird, was die anwendbaren

## b) Données-patient

Dans le cadre des opérations de garantie, de maintenance ou de contrôle de la qualité des systèmes vendus par bioMérieux, le Client donne à bioMérieux le droit d'accéder aux données-patients du Client, pendant le laps de temps nécessaire à la réalisation des opérations susvisées. Conformément aux lois et règlements applicables et à réception d'instructions écrites du Client à cette fin, bioMérieux s'engage à mettre en place, à partir du début desdites opérations, les dispositifs et mesures de sûreté appropriés, de manière à garantir la sécurité, l'intégrité et la confidentialité des données-patient du Client.

## c) Sous-traitants de données personnelles

Si bioMérieux choisit de sous-traiter tout ou partie du traitement ou de l'hébergement des données personnelles ou des données-patient du Client, bioMérieux est autorisé (i) à recourir aux services de tout autre sous-traitant sans avoir besoin d'aucune autorisation spécifique et écrite du Client, en tant que responsable du traitement, sous réserve de l'obligation pour bioMérieux d'informer le Client de toute modification projetée concernant l'ajout ou le remplacement d'autres sous-traitants, permettant ainsi au Client, en tant que responsable du traitement, de faire objection à ces modifications, conformément à l'article 28 (2) du RGPD et au principe général de l'article 10a de la loi fédérale suisse sur la protection des données (LPD), et s'engage (ii) à d'assurer que les sous-traitants susmentionnés ont signé des engagements de confidentialité, (iii) à prendre les mesures appropriées pour assurer la sécurité des services de traitement et d'hébergement, (iv) à ne recourir à des sous-traitants, le cas échéant, qu'à condition d'y avoir été préalablement autorisé par le Client, en tant que responsable du traitement, aux termes d'un contrat écrit, (v) à assister le Client, en tant que responsable du traitement, pour permettre aux personnes physiques concernées d'accéder aux données personnelles les concernant et d'exercer leurs droits conformément aux lois et règlements applicables en matière de données personnelles, (vi) à assister le Client, en tant que responsable du traitement, dans l'accomplissement de ses propres obligations en matière de sécurité de traitement, de notification des violations et d'analyses d'impact en matière de protection des données, le cas échéant, (vii) à effacer ou à retourner toutes données personnelles au Client, en tant que responsable du traitement, sur demande, à la fin du Contrat, (viii) à se soumettre aux audits et inspections requis, et (ix) à faire en sorte que tout sous-traitant informe immédiatement le Responsable de la protection des données personnelles de bioMérieux ([privacyofficer@biomerieux.com](mailto:privacyofficer@biomerieux.com)) au cas où le Client ou toute autre personne lui demanderait d'effectuer quoi que ce soit en violation des lois et règlements applicables en matière de protection des données personnelles. Une liste de sous-traitants prestataires de services de bioMérieux est disponible à l'adresse <https://www.biomerieux.com/en/data-processors-list>.

---

### bioMérieux (Suisse) SA

Avenue des Morgines 10, 1213 Petit Lancy - Suisse  
Tél.: + 41 (0)22 906 57 60 - Fax: + 41 (0)22 906 57 42 - [www.biomerieux.com](http://www.biomerieux.com)  
au capital de CHF 400'000 / numéro registre du commerce : CHE-103.867.970

Datenschutzgesetze und -vorschriften verletzen könnte. Eine Liste der von bioMérieux zur Durchführung von Dienstleistungen beauftragten Subunternehmer ist unter der Adresse <https://www.biomerieux.com/en/data-processors-list> verfügbar.



#### 16) ABTRETUNG

Dem Kunden ist es untersagt, auf welche Art auch immer alle oder einen Teil der Rechte und Pflichten, die aus der Bestellung hervorgehen, abzutreten und zu übertragen. In der Annahme, dass der Kunde eine Änderung der Kontrolle oder eine Restrukturierung (ausgenommen innerhalb der Gruppe) wie zum Beispiel eine Fusion vornimmt, wird die Bestellung nur mit der vorgängigen und ausdrücklichen Einwilligung von bioMérieux weiter Anwendung finden. Der Kunde akzeptiert bereits jetzt, dass bioMérieux die Bestellung übertragen oder eine Änderung der Kontrolle zu Gunsten eines Dritten vornehmen kann.

#### 17) ABÄNDERUNG DER ALLGEMEINEN VERKAUFSBEDINGUNGEN

bioMérieux behält sich das Recht vor, ihre Verkaufsbedingungen jederzeit einseitig abzuändern. Der Vertrag ist jedoch durch diejenigen allgemeinen Verkaufsbedingungen geregelt, die zum Zeitpunkt seines Abschlusses galten.

#### 18) ANWENDBARES RECHT - GERICHTSSTAND

In Bezug auf die Rechtsgültigkeit, deren Auslegung und Erfüllung unterstehen die vorliegenden allgemeinen Verkaufsbedingungen dem Schweizer Recht, unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf vom 11. April 1980. Im Fall eines Rechtsstreits sind die Gerichte Genf als einziger Ort zuständig, dies gilt auch im Fall von mehreren Beklagten oder bei Entscheidungen zu der Garantie. Die Beschwerde ans Bundesgericht in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen bleibt vorbehalten.

**Im Falle etwaiger Widersprüche zwischen den beiden Sprachversionen dieser Bedingungen hat die französische Version gegenüber der deutschen Version Vorrang.**

#### 16) CESSION

Le Client s'interdit de céder, transmettre, de quelque façon que ce soit, toute ou partie de ses droits et obligations nés de la commande. Dans l'hypothèse où le Client ferait l'objet d'un changement de contrôle ou d'une opération de restructuration (sauf interne au groupe) telle qu'une fusion, la commande ne continuera à s'appliquer qu'avec le consentement préalable et exprès de bioMérieux. Le Client accepte d'ores et déjà que bioMérieux puisse transférer la commande ou faire l'objet d'un changement de contrôle au bénéfice d'un tiers.

#### 17) MODIFICATION DES CONDITIONS GENERALES DE VENTE

bioMérieux se réserve le droit de modifier unilatéralement ses Conditions Générales de Vente à tout moment. Néanmoins, le contrat sera régi par les Conditions Générales de Vente en vigueur au moment de sa conclusion.

#### 18) DROIT APPLICABLE

Les présentes Conditions Générales de Vente sont régies pour leur validité, leur interprétation et leur exécution par le droit suisse, à l'exclusion de la Convention des Nations Unies sur la Vente Internationale de Marchandises du 11 avril 1980. En cas de litige, les tribunaux de Genève sont seuls compétents, même en cas de pluralité de défendeurs ou d'appel en garantie, le recours au Tribunal fédéral dans les cas prévus par la loi étant réservé.

**En cas de contradiction entre les versions allemande et française, la version française prévaut.**